

Твори для бандури в супроводі фортепіано

Випуск III

Перекладення для бандури та впорядкування
Світлани Овчарової



ТЕРНОПІЛЬ
НАВЧАЛЬНА КНИГА – БОГДАН

УДК 78.088
ББК 85.315
Т27

Т27 Твори для бандури в супроводі фортепіано. Випуск III / Перекладення для бандури та впорядкування С. Овчарової. — Тернопіль: Навчальна книга — Богдан, 2022. — 36 с.ISBN 978-966-10-8286-0

До збірника увійшли твори вітчизняних та зарубіжних композиторів в переклад для бандури в супроводі фортепіано Світлани Овчарової.
Для учнів музичних шкіл (початкові класи).

ББК 85.315
УДК 78.088

ISBN 978-966-10-8286-0

© Овчарова С., перекладення та впорядкування, 2010
© Навчальна книга — Богдан, майнові права, 2022

ЇХАВ КОЗАК ЗА ДУНАЙ

УКРАЇНСЬКА НАРОДНА ПІСНЯ

Moderato

Бандура

p

Фортепіано

Moderato

p

Б-ра

mf

Ф-но

Б-ра

p *rit.*

Ф-но

rit.

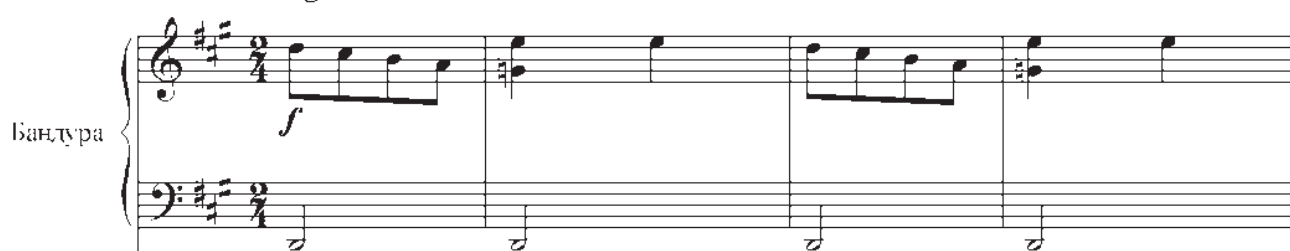
The musical score is arranged for three instruments: Bander (B-ра), Piano (Ф-но), and Banjo (Б-ра). The tempo is marked 'Moderato'. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The score is divided into five systems. The first system shows the Bander and Piano parts, both starting with a piano (*p*) dynamic. The second system introduces the Banjo part with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The third system continues the instrumental accompaniment. The fourth system features a crescendo leading to a piano (*p*) dynamic, followed by a ritardando (*rit.*) section. The fifth system concludes the piece with a final ritardando (*rit.*) and a repeat sign at the end of the Banjo and Piano parts.

ВЕСЕЛІ ГУСИ

обр. М. Красева
(1897–1954)

Allegro

Бандура



Allegro

Фортепіано



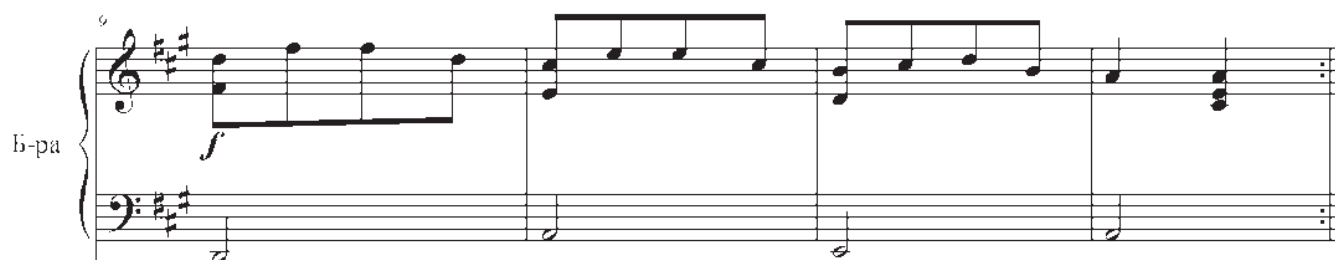
Б-ра



Ф-но



Б-ра



Ф-но



ПО ДОРОЗІ ЖУК, ЖУК

УКРАЇНСЬКА НАРОДНА ПІСНЯ

обр. К. Шутенко
(1932)

Moderato

Бандура

mf

Moderato

Фортепіано

mf

Б-ра

Ф-но

Б-ра

Ф-но

The musical score is written for three instruments: Bander (Бандура), Piano (Фортепіано), and Bell (Б-ра). The score is in 2/4 time, key of D major (two sharps), and marked 'Moderato'. The Bander part is in the treble clef, and the Piano part is in the bass clef. The Bell part is in the treble clef. The score is divided into four systems, each with a measure number (3, 5, 9, 13) at the beginning. The Bander part is marked 'mf' (mezzo-forte). The Piano part is marked 'mf' (mezzo-forte). The Bell part is marked 'mf' (mezzo-forte). The score is arranged in a way that the Bander and Piano parts are on the left, and the Bell part is on the right. The Bander and Piano parts are written in a way that they can be played together, while the Bell part is written separately. The score is a transcription of a Ukrainian folk song by K. Shutenko (1932).

The image displays a musical score for two systems of instruments, labeled "Б-ра" and "Ф-но". The score is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The first system (measures 13-16) features the "Б-ра" instrument playing a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the "Ф-но" instrument provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The second system (measures 17-20) continues the melodic and harmonic development. The third system (measures 21-24) shows a more active role for the "Б-ра" instrument with sixteenth-note passages, while the "Ф-но" instrument maintains a steady accompaniment. The score concludes with a double bar line at the end of the fourth system.

Б-ра

Ф-но

Б-ра

Ф-но

Б-ра

Ф-но

ЖУРАВЕЛЬ

Con moto

УКРАЇНСЬКА НАРОДНА ПІСНЯ

ред. П. Чайковського
(1840–1893)

Бандура

mf

Фортепіано

mf

Con moto

Б-ра

p

Ф-но

p

Б-ра

f

Ф-но

f

ЗАЙЧИК

УКРАЇНСЬКА НАРОДНА ПІСНЯ

Обр. М. Крассва
(1897–1954)

Andante

Бандура

Фортепіано

f

Andante

Б-ра

Ф-но

p

Б-ра

Ф-но

f

КОЗА-ДЕРЕЗА

Л. Ревуцький
(1889–1977)

Allegretto

Бандура

Bandura part, measures 1-7. Treble and bass staves in 2/4 time, key of D major. Dynamics: *f* (measures 2-4), *mf* (measures 5-7).

Allegretto

Фортепіано

Fortepiano part, measures 1-7. Treble and bass staves in 2/4 time, key of D major. Dynamics: *ff* (measures 1-4), *p* (measures 5-7).

Б-ра

Bandura part, measures 8-14. Treble and bass staves in 2/4 time, key of D major. Measure 8 is marked with a repeat sign.

Ф-но

Fortepiano part, measures 8-14. Treble and bass staves in 2/4 time, key of D major. Measure 8 is marked with a repeat sign. Triplet markings (3) are present in measures 10 and 12.

Б-ра

Bandura part, measures 15-21. Treble and bass staves in 2/4 time, key of D major. Dynamics: *cresc.* (measures 15-17), *f* (measures 18-21). Measure 15 is marked with a repeat sign.

Ф-но

Fortepiano part, measures 15-21. Treble and bass staves in 2/4 time, key of D major. Dynamics: *cresc.* (measures 15-17), *f* (measures 18-21). Measure 15 is marked with a repeat sign. Triplet markings (3) are present in measures 16 and 18.

ВИЙШЛИ В ПОЛЕ КОСАРИ

УКРАЇНСЬКА НАРОДНА ПІСНЯ

обр. П. Чайковського
(1840–1893)

Moderato

Бандура

First system of musical notation for the Bander instrument. It consists of a treble and a bass staff. The treble staff has a melody starting on G4, moving up stepwise to D5, then down to B4, and finally to G4. The bass staff has a simple accompaniment of quarter notes: G2, B1, D2, G2. The dynamic marking *mf* is present.

Moderato

Фортепіано

Second system of musical notation for the Piano instrument. It consists of a treble and a bass staff. The treble staff has a melody starting on G4, moving up stepwise to D5, then down to B4, and finally to G4. The bass staff has a simple accompaniment of quarter notes: G2, B1, D2, G2. The dynamic marking *mf* is present.

Б-ра

Third system of musical notation for the Bander instrument. It consists of a treble and a bass staff. The treble staff has a melody starting on G4, moving up stepwise to D5, then down to B4, and finally to G4. The bass staff has a simple accompaniment of quarter notes: G2, B1, D2, G2. The dynamic marking *mf* is present.

Ф-но

Fourth system of musical notation for the Piano instrument. It consists of a treble and a bass staff. The treble staff has a melody starting on G4, moving up stepwise to D5, then down to B4, and finally to G4. The bass staff has a simple accompaniment of quarter notes: G2, B1, D2, G2. The dynamic marking *mf* is present.

Б-ра

Fifth system of musical notation for the Bander instrument. It consists of a treble and a bass staff. The treble staff has a melody starting on G4, moving up stepwise to D5, then down to B4, and finally to G4. The bass staff has a simple accompaniment of quarter notes: G2, B1, D2, G2. The dynamic marking *mf* is present.

Ф-но

Sixth system of musical notation for the Piano instrument. It consists of a treble and a bass staff. The treble staff has a melody starting on G4, moving up stepwise to D5, then down to B4, and finally to G4. The bass staff has a simple accompaniment of quarter notes: G2, B1, D2, G2. The dynamic marking *mf* is present.